

**VOCABULARY**  
**of Terms giving Equivalents in Turkish of Expressions**  
**contained in Circular-Letter n° 20-H of 30th November 1948**  
**regarding the Publication by each Country of a Standard Sheet of**  
**Conventional Symbols and Abbreviations**

---

The Captain in charge of the Hydrographic Office of the Turkish Republic has transmitted to the International Hydrographic Bureau the equivalents in Turkish of the terms listed in Sections A to V of International Hydrographic Bureau Circular-Letter No. 20-H of 30th November 1948.

These terms appear below, retaining the same arrangement and numbers as in the Circular-Letter referred to.

The same classification has likewise been used in the new edition of Special Publication No. 22 of the International Hydrographic Bureau entitled : « Manual of Conventional Symbols and Abbreviations », 3rd Edition, 1950.

---

**A. THE COAST**  
**CONTOUR DE LA COTE**

**SAHİL**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Coast imperfectly known or shoreline unsurveyed.<br><i>Trait de cote insuffisamment reconnue.</i> | Durumu kesin olarak bilinmeyen veya mesahası yapılmamış sahil. |
| 2. Steep Coast.<br><i>Cote abrupte.</i>  | Sarp sahil.  |
| 3. Clifty shoreline.<br><i>Cote à falaises.</i>  | Kayalı ve yarlı sahil.   |
| 4. Sandhills or Dunes.<br><i>Collines sablonneuses ou Dunes.</i>                                     | Kum tepeleri.  |
| 5. Stony or shingly shore.<br><i>Rivage de cailloux ou galets.</i>                                   | Taşlı veyahut iri çakıllı sahil.                               |
| 6. Sandy shore.<br><i>Rivage de sable.</i>   | Kumlu sahil, kumsal.   |
| 7. Mangroves.<br><i>Palétuviers.</i>   | Hint meşesi.   |
| 8. Surveyed shoreline.<br><i>Ligne de cote reconnue.</i>   | Mesaha edilmiş sahil hattı.                                    |
| 9. High water line.<br><i>Laisse de haute mer.</i>   | Medde sahil hattı.   |
| 10. Low water line.<br><i>Laisse de basse mer.</i>   | Cezirde sahil hattı.   |
| 11. Foreshores.<br><i>Estran.</i>  | Cezirde meydana çıkan sahil parçası.                           |
| 11a. Mud and tidal flats.<br><i>Vase et plateau déconcrant à marée basse.</i>                        | Çamur ve cezirde meydana çıkan düzlük.                         |
| 11b. Sand.<br><i>Sable.</i>  | Kum.   |
| 11c. Stones, Shingles or Gravel.<br><i>Pierres, Galets ou Gravier.</i>                               | Taşlar, iriçakıllar veya çakıl.                                |
| 11d. Rock.<br><i>Roche.</i>  | Kaya.  |
| 11e. Sand and Mud.<br><i>Sable et Vase.</i>  | Kum ve çamur.  |
| 11f. Sand and Gravel.<br><i>Sable et Gravier.</i>  | Kum ve çakıl.  |
| 11g. Coral.<br><i>Corail.</i>  | Mercan.  |
| 12. Breakers along a shore.<br><i>Brisants côtiers.</i>  | Çatlaklı sahil.  |
| 13. Vacant.  | Açık.  |
| 14. Limit of unsurveyed areas.<br><i>Limites de zones non hydrographiées.</i>                        | Mesahası yapılmamış bölgeler hududu.                           |

## B. COAST FEATURES

## PHYSIONOMIE DE LA COTE

## SAHİL ŞEKİLLERİ

1. Gulf <i>Golfe.</i>	<b>Körfez.</b>
2. Bay. <i>Baie.</i>	<b>Körfez.</b>
3. Fjord. <i>Fjord.</i>	<b>Fiyord.</b>
4. Loch, Lough. <i>Loch, Bras de mer.</i>	<b>Haliç.</b>
5. Creek <i>Crique.</i>	<b>Koy.</b>
5a. Cove. <i>Anse.</i>	<b>Koy.</b>
6. Inlet. <i>Goulet.</i>	<b>Liman ağzı.</b>
7. Strait. <i>Détroit.</i>	<b>Boğaz.</b>
8. Sound.	<b>Sund.</b>
9. Passage, Pass. <i>Passage. Passe.</i>	<b>Geçit.</b>
10. Channel. <i>Chenal, Canal.</i>	<b>Kanal.</b>
10a. Thorofare. <i>Pertuis.</i>	<b>Dar geçit.</b>
11. Entrance. <i>Entrée.</i>	<b>Giriş, methal.</b>
12. Estuary. <i>Estuaire.</i>	<b>Halic.</b>
13. Mouth. <i>Embouchure.</i>	<b>Ağzı.</b>
14. Roads, Roadsted. <i>Rade.</i>	<b>Demiryeri, mersâ.</b>
15. Anchorage. <i>Mouillage.</i>	<b>Demiryeri.</b>
16. Harbour. <i>Port (naturel).</i>	<b>Liman (tabii).</b>
16a. Haven. <i>Havre.</i>	<b>Liman.</b>
17. Port. <i>Port (aménagé).</i>	<b>Liman (Sun'î).</b>
18. Island, Islands. <i>Ile, Iles.</i>	<b>Ada, adalar.</b>
19. Islet, Islets. <i>Ilot.</i>	<b>Adacık, adacıklar.</b>
20. Archipelago. <i>Archipel.</i>	<b>Takım adalar, Argipel.</b>
21. Peninsula. <i>Presqu'île.</i>	<b>Yarımada.</b>
22. Cape. <i>Cap.</i>	<b>Burun.</b>
23. Promontory, Bluff. <i>Promontoire.</i>	<b>Kaba burun, dik burun.</b>
24. Head, Headland.	<b>Burun.</b>
25. Point. <i>Pointe.</i>	<b>Burun (Sivri şekilde).</b>

26. Mount. <i>Montagne, Mont.</i>	Dağ.
27. Range. <i>Chaîne de montagnes.</i>	Sıra dağlar.
28. Summit. <i>Sommet.</i>	Doruk (Zirve).
29. Peak. <i>Pic.</i>	Tepe.
30. Volcano. <i>Volcan.</i>	Volkan.
31. Hill. <i>Colline.</i>	Tepe.
32. Boulder. <i>Monticule rocheux.</i>	Parça kayalar (kayalıklı tepe).
33. Landing. <i>Point de débarquement.</i>	Iskele.
34. Plateau. <i>Plateau.</i>	Pilato.
35. Rock, Rocks. <i>Rocher.</i>	Kaya, kayalar.
36. Isolated Rock. <i>Rocher isolé.</i>	Münferid kaya.

**C. TOPOGRAPHY (Natural features)**  
**TERRAIN (Topographie naturelle)**

**TOPOĞRAFYA**

1. Contours. <i>Lignes de niveau.</i>	İrtifa eğrileri.
1a. Form-lines approximate. <i>Contours approchés.</i>	Takribi irtifa eğrileri.
2. Hachures. <i>Hachures.</i>	Taramalar.
3. Glaciers. <i>Glaciers.</i>	Cumudiyeler.
4. Salt pans. <i>Salines.</i>	Tuzla (Memleha).
5. Isolated trees <i>Arbres isolés.</i>	Münferid ağaçlar.
5a. (Deciduous tree). <i>Arbres à feuilles caduques.</i>	Yaprakları dökmüş ağaç.
5b. (Firs, coniferous). <i>Sapins, confères.</i>	Çam ağaçlar, Fıstık ağacı.
5c. (Palm tree). <i>Palmier.</i>	Hurma ağacı.
5d. (Nipa Palm). <i>Palmiers Nipa.</i>	Nipa hurması ağacı.
5e. (Filao). <i>Filao.</i>	Hint hurma ağacı.
5f. (Casuarina). <i>Casuarina.</i>	Kasuarina.
6. Cultivated fields. <i>Champs cultivés.</i>	Ekili arazi.
6a. Grass fields. <i>Prairies.</i>	Çayır.
7. Paddy fields. <i>Rizières.</i>	Çeltik tarlası.

8. Bushes.  
*Buissons.*
9. Deciduous woodland.  
*Bois à feuilles caduques.*
10. Coniferous woodland.  
*Bois de conifères.*
- 10a. Woods.  
*Bois.*
11. Elevation of top of trees.  
*Altitude du sommet des arbres.*
12. Lava flow.  
*Coulées de Laves.*
13. River or Stream.  
*Fleuve, Rivière, Ruisseau.*
14. Intermittent stream.  
*Cours d'eau intermittent, torrent.*
15. Lake.  
*Lac.*
16. Lagoon, Pond.  
*Lagune.*
17. Marsh or Swamp.  
*Marais, Marécage.*
18. Slough.  
*Fondrière, Bourbier.*
19. Rapids.  
*Rapides.*
20. Falls.  
*Cascades.*
21. Spring.  
*Source.*

**Fundalık.**

**Yaprağı dökülmüş orman.**

**Fıstık ağacı ormanı.**

**Ormanlar**

**Ağaçlarda en üst kısmın yüksekliği.**

**Lav akışı.**

**Nehir, ırmak.**

**Zaman zaman akan dere.**

**Göl.**

**Lagon.**

**Bataklık.**

**Bataklık.**

**Hızlı, çabuk.**

**Şelaleler.**

**Kaynak.**

**D. CONTROL POINTS  
POINTS DE REPERES**

**RÖPER. NOKTALARI**

1. Triangulation Point.  
*Point de triangulation.*
2. Fixed Point.  
*Point de position déterminée.*
3. Summit of height.  
*Sommet coté.*
4. Observation Spot or Pillar.  
*Point ou Pilier d'observation.*
5. Bench Mark.  
*Repère de nivellement.*
6. View Point.  
*Point de prise de vue.*
7. Datum point for grid of a plan.  
*Repère du carroyage d'un plan.*
8. Graphical triangulation point.  
*Point déterminé par triangulation graphique.*
9. astronomical.  
*astronomique.*
10. Triangulation.  
*Triangulation.*
11. U.S.E. (United States Engineers).  
C. of E. (Corps of Engineers).

**Nirengi noktası.**

**Mevkii tesbit edilmiş nokta.**

**Rakımlı tepe.**

**Rasat noktası veya pilyesi.**

**Nivelman röperi.**

**Manzara noktası.**

**Bir plânın karelenmesinde Reper noktası.**

**Grafik kestirme ile tayin edilmiş nokta.**

**Astronomiye dair.**

**Nirengi.**

**Birleşik Devletler mühendisleri.**

12. G. T. S. (Great Trigonometrical Survey Station) **Birinci derece Nirengi istasyonu.**
13. Traverse Station. **Kat'ı mesafe istasyonu.**  
*Station de cheminement.*
14. Boundary Monument. **Hudut taşı.**  
*Borne frontière.*

**E. UNITS, etc.**  
*UNITES, etc.*

**UNITELER VESAİRE**

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1. Hour.<br><i>Heure.</i>                            | <b>Saat.</b>                |
| 2. Minute (of time).<br><i>Minute (de temps).</i>    | <b>Dakika.</b>              |
| 3. Second (of time).<br><i>Seconde (de temps).</i>   | <b>Saniye (zaman).</b>      |
| 4. Meter.<br><i>Mètre.</i>                           | <b>Metre.</b>               |
| 5. Kilometer.<br><i>Kilomètre.</i>                   | <b>Kilometre.</b>           |
| 6. Inch, Inches.<br><i>Pouce.</i>                    | <b>Pus.</b>                 |
| 7. Foot, Feet.<br><i>Pied.</i>                       | <b>Kadem.</b>               |
| 8. Yard, Yards.<br><i>Yard.</i>                      | <b>Yarda.</b>               |
| 9. Fathom, Fathoms.<br><i>Brasse.</i>                | <b>Kulaç.</b>               |
| 10. Cable length.<br><i>Encablure.</i>               | <b>Gomina.</b>              |
| 11. Nautical Mile.<br><i>Mille marin.</i>            | <b>Deniz mili.</b>          |
| 12. Knot, Knots.<br><i>Nœud.</i>                     | <b>Mil (Sür'at).</b>        |
| 13. Latitude.<br><i>Latitude.</i>                    | <b>Arz.</b>                 |
| 14. Longitude.<br><i>Longitude.</i>                  | <b>Tul.</b>                 |
| 15. Publication.<br><i>Publication.</i>              | <b>Negriyat.</b>            |
| 16. Edition.<br><i>Edition.</i>                      | <b>Baskı.</b>               |
| 17. Correction.<br><i>Correction.</i>                | <b>Düzeltilme (tashih).</b> |
| 18. Altitude.<br><i>Altitude.</i>                    | <b>İrtifa.</b>              |
| 19. Height, Elevation.<br><i>Hauteur, Élévation.</i> | <b>Yükseklik (Rakım).</b>   |
| 20. Degree.<br><i>Degré.</i>                         | <b>Derece.</b>              |
| 21. Minute (of arc).<br><i>Minute (d'arc).</i>       | <b>Dakika (Kavis).</b>      |
| 22. Second (of arc).<br><i>Seconde (d'arc).</i>      | <b>Saniye (Kavis).</b>      |
| 23. Number.<br><i>Numéro.</i>                        | <b>Numara.</b>              |

## SIFATLAR, ZARFLAR VE DİĞER KISALTMALAR

### F. ADJECTIVES, ADVERBS AND OTHER ABBREVIATIONS ADJECTIFS, ADVERBES ET AUTRES ABBREVIATIONS

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. great.<br><i>grand, grande.</i>                    | Büyük, çok.               |
| 2. little.<br><i>petit, petite.</i>                   | Küçük, az.                |
| 3. large.<br><i>grand.</i>                            | Büyük.                    |
| 4. small.<br><i>petit.</i>                            | Küçük, ufak.              |
| 5. outer.<br><i>extérieur.</i>                        | Dış.                      |
| 6. inner.<br><i>intérieur.</i>                        | İç.                       |
| 7. middle.<br><i>moyen, du milieu.</i>                | Orta.                     |
| 8. old.<br><i>vieux.</i>                              | Yaşlanmış.                |
| 9. ancient.<br><i>ancien.</i>                         | Eski (Kadim).             |
| 10. new.<br><i>nouveau, nouvelle.</i>                 | Yeni.                     |
| 11. saint.<br><i>saint, sainte.</i>                   | Aziz.                     |
| 12. conspicuous.<br><i>visible, proëminent</i>        | Bariz.                    |
| 13. remarkable.<br><i>remarquable.</i>                | Dikkate değer.            |
| 14. destroyed.<br><i>détruit.</i>                     | Tahrip edilmiş            |
| 15. projected.<br><i>en projet.</i>                   | Proje halinde.            |
| 16. distant.<br><i>éloigné.</i>                       | Uzak.                     |
| 17. about.<br><i>environ.</i>                         | Takribi olarak.           |
| 18. see chart...<br><i>voir carte...</i>              | Haritaya bakınız.         |
| 18a. see plan.<br><i>voir plan.</i>                   | plâna, portolona bakınız. |
| 19. lighted, luminous.<br><i>lumineux, lumineuse.</i> | Işıklı.                   |
| 20. submarine.<br><i>sous-marin.</i>                  | Denizaltı.                |
| 21. eventual.<br><i>éventuel.</i>                     | Bir şeyden hadis olan.    |
| 22. aeronautical.<br><i>aéronautique.</i>             | Hava seyrine müteallik.   |
| 23. higher.<br><i>supérieur.</i>                      | Daha üst.                 |
| 24. experimental.<br><i>expérimental.</i>             | Tecrübe edilmek üzere.    |
| 25. discontinued.<br><i>supprimé.</i>                 | Devam etmiyor.            |
| 26. prohibited.<br><i>interdit.</i>                   | Yasak.                    |

29. electric. <i>électrique.</i>	<b>Elektrik.</b>
30. private, privately. <i>privé, particulier.</i>	<b>Özel.</b>
31. prominent. <i>proéminent.</i>	<b>Çıkıntılı.</b>
32. standard. <i>réglementaire.</i>	<b>Sitandaro.</b>
33. submerged. <i>immergé.</i>	<b>Batık.</b>
34. approximate. <i>approché, environ.</i>	<b>Takribi.</b>

### C. PORTS and HARBOURS PORTS

### LİMANLAR

1. Anchorage for large vessels. <i>Mouillage pour grands navires.</i>	<b>Büyük gemiler için demiryeri.</b>
2. Anchorage for small vessels. <i>Mouillage pour petits navires.</i>	<b>Küçük gemiler için demiryeri.</b>
3. Harbour. <i>Port (naturel).</i>	<b>Liman (Tabii).</b>
4. Haven. <i>Havre.</i>	<b>Liman.</b>
5. Port. <i>Port (aménagé).</i>	<b>Liman (Sun'î).</b>
6. Breakwater. <i>Brise-lames.</i>	<b>Dalgakıran.</b>
7. Mole. <i>Môle.</i>	<b>Mendirek.</b>
8. Jetty. <i>Jetée.</i>	<b>İskele.</b>
8a. Submerged jetty. <i>Jetée submergée.</i>	<b>Batık iskele.</b>
9. Pier. <i>Perré, Jetée à piles.</i>	<b>İskele.</b>
10. Spit. <i>Épi.</i>	<b>Burun uçlarında sığlık.</b>
11. Groyne. <i>Estacade.</i>	<b>Kazıklarla yapılan set.</b>
12. Anchorage prohibited. <i>Mouillage interdit.</i>	<b>Demirlenmesi yasak yer.</b>
13. Spoil ground. <i>Zone de déblai.</i>	<b>Çöplük.</b>
14. Fisheries, Weirs. <i>Pêcheries, Nasses.</i>	<b>Dalyan.</b>
14a. Fish-trap, Fish-weirs. <i>Madrague.</i>	<b>Balık ağı, ığrıba.</b>
14b. Duck blinds. <i>Canardières.</i>	<b>Ördek avlama kulubesi.</b>
15. Tunny nets. <i>Thonnaires.</i>	<b>Ton balığı ağı.</b>
15a. Oyster bed. <i>Parc à huîtres.</i>	<b>İstiridye yatağı.</b>
16. Landing place. <i>Débarcadère.</i>	<b>İskele.</b>
17. Watering place. <i>Aiguade.</i>	<b>Su alınabilecek yer.</b>



18. Wharf.  
*Appontement.*
19. Quay.  
*Quai.*
20. Berth.  
*Poste d'amarrage.*
- 20a. Anchoring berth.  
*Poste de mouillage.*
- 20b. Berth numbers.  
*Numéro du poste de mouillage  
ou d'amarrage.*
21. Dolphin.  
*Dauphin.*
22. Bollard.  
*Bitte d'amarrage.*
23. Mooring ring.  
*Organeau d'amarrage.*
24. Crane.  
*Grue.*
25. Landing stage.  
*Escalier de débarquement.*
26. Quarantine.  
*Quarantaine.*
27. Lazaret.  
*Lazaret.*
28. Harbour-master Office.  
*Bureau du Maître du Port.*
29. Custom-House.  
*Douane.*
30. Fishing Harbour.  
*Port de pêche.*
31. Winter Harbour.  
*Port d'hivernage.*
32. Refuge Harbour.  
*Port de refuge.*
33. Boat Harbour.  
*Port de barques.*
34. Stranding Port.  
*Port d'échouage.*
35. Dock.  
*Bassin, Dock.*
36. Dry-dock.  
*Bassin de radoub, Cale sèche.*
37. Floating dock.  
*Dock flottant.*
38. Docking grid.  
*Gril de carénage.*
39. Patent slip (marine railway).  
*Cale de halage.*
- 39a. Ramp.  
*Cale.*
40. Locks.  
*Sas, écluse.*
41. Wet dock.  
*Bassin à flot.*
42. Shipyard.  
*Chantier de construction.*
- İskele.**
- Rıhtım.**
- Gemilerin rıhtımdaki yerleri.**
- Demiryeri.**
- Rıhtımda yanaşma yeri numarası.**
- Palamar şemandıra veya babası.**
- Baba.**
- Anele.**
- Dikme.**
- Karaya çıkma iskelesi.**
- Karantina.**
- Tahaffüşhane.**
- Liman başkanlığı.**
- Gümrük.**
- Balıkçı limanı.**
- Kışlama limanı.**
- Sığınma limanı.**
- Kayıklar için liman.**
- Cezirde karina temizleme limanı.**
- Dok, havuz.**
- Kuru havuz.**
- Yüzer havuz.**
- Havuz iskemlesi.**
- Kızak.**
- Çeker yeri.**
- Havuz kapağı.**
- Med havuzu.**
- Gemi inşa tezgahı.**

43. Lumber yard.  
*Cale à bois.*
44. Health Officer's Office.  
*Santé.*
45. Hulk.  
*Ponton.*
46. Prohibited area.  
*Zone interdite.*
47. Anchorage for sea-plane.  
*Mouillage d'hydravions.*
48. Sea-plane landing area.  
*Amerrissage d'hydravions.*

**Ağaç geni kızağı.**

**Sahil sıhhiye binası.**

**Duba.**

**Yasak bölge.**

**Deniz uçakları demiryeri.**

**Deniz uçakları iniş sahası.**

**H. TOPOGRAPHY (Artificial features)**  
**TOPOGRAPHIE (Constructions artificielles)**

**TOPOĞRAFYA (YAPILAR)**

1. Roads.  
*Routes.*
2. Tracks, footpaths or trails.  
*Chemins, sentiers, pistes.*
3. Railway, railroad.  
*Chemin de fer.*
- 3a. Tramway.  
*Tramway.*
- 3b. Railway station.  
*Station de chemin de fer, Gare.*
- 3c. Tunnel (railroad or road).  
*Tunnel.*
- 3d. Embankment, Levee.  
*Remblai.*
- 3e. Cutting.  
*Tranchée.*
4. Overhead transporter, overhead cable.  
*Téléferique, câble aérien.*
5. Power transmission line.  
*Ligne de haute tension.*
6. Prominent telegraph or telephone line.  
*Fil télégraphique ou téléphonique pro-  
minent.*
7. Aqueduct or Water-pipe.  
*Aqueduc, aqueduc souterrain.*
8. Viaduct.  
*Viaduc.*
9. Piles, piling, stumps.  
*Pylones, piliers, poteaux.*
10. Highway.  
*Autostrade.*
11. Sewer.  
*Egoût.*
12. Culvert  
*Drain, rigole.*
13. Canal or ditch, lock, sluice.  
*Canal, fossé, écluse, vanne.*
14. Bridge.  
*Pont.*
- 14a. Stone, Concrete Bridge.  
*Pont en pierre, en maçonnerie.*

**Ana yollar.**

**Yollar, patikalar, keçi yolları.**

**Demiryolu.**

**Tramvay yolu.**

**Demiryolu istasyonu.**

**Tunel.**

**Dolma.**

**Yarma.**

**Teleferik (Havai hat).**

**Yüksek taket kablosu.**

**Havai telgraf veya telefon hattı.**

**Su kemeri yahut su borusu.**

**Viyaduk (Kemerli yol).**

**Kazıklar.**

**Geniş otomobil yolu.**

**Ana lağım.**

**Su yolu.**

**Kanal yahut hendek, bent kapı sı.**

**Köprü.**

**Taş, beton köprü.**

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 14b. Wooden Bridge.<br><i>Pont en bois.</i>  | Ağaç köprü.                          |
| 14c. Iron Bridge.<br><i>Pont en fer.</i>   | Demir köprü.                         |
| 14d. Suspension Bridge.<br><i>Pont suspendu.</i>   | Asma köprü.                          |
| 15. Draw-bridge, retractile Bridge.<br><i>Pont roulant, Pont à coulisse.</i>   | Sürme köprü.                         |
| 16. Swing-bridge.<br><i>Pont tournant.</i>   | Döner köprü.                         |
| 16a. Lift-bridge.<br><i>Pont à soulèvement.</i>  | Kalkar köprü.                        |
| 16b. Bascule-bridge.<br><i>Pont à bascule, Pont-levis.</i>   | Müteharrik köprü.                    |
| 17. Pontoon Bridge.<br><i>Pont de bateaux.</i>   | Dubalı köprü.                        |
| 17a. Footbridge.<br><i>Passerelle.</i>   | Yayalara mahsus köprü.               |
| 18. Transporter Bridge.<br><i>Pont transbordeur.</i>   | Nakliye vasıtaları için köprü.       |
| 18a. Bridge clearance.<br>— (vertical).<br>— (horizontal).<br><i>Hauteur disponible de passage.</i><br><i>Largeur disponible de passage.</i> | Köprü klerensi.                      |
| 19. Ferry.<br><i>Bac.</i>  | İki sahil arasında nakliye vasıtası. |
| 20. Ford.<br><i>Gué.</i>   | Nehirde geçit veren sığlık.          |
| 21. Dam.<br><i>Barrage.</i>  | Baraj.                               |
| 22. Fence.<br><i>Palissade.</i>  | Çit.                                 |
| 23. Training wall.<br><i>Mur de retenue.</i>   | İstinat duvarı.                      |

## I. BUILDINGS EDIFICES

## YAPILAR

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1. City, Town.<br><i>Cité, Ville.</i>                         | Şehir.                |
| 2. Suburb.<br><i>Faubourg.</i>                                | Banliyö.              |
| 3. Village.<br><i>Village.</i>                                | Köy.                  |
| 3a. Buildings in general.<br><i>Constructions en général.</i> | Genel olarak yapılar. |
| 4. Castle.<br><i>Château.</i>                                 | Şato.                 |
| 5. House.<br><i>Maison.</i>                                   | Ev.                   |
| 6. Villa.<br><i>Villa.</i>                                    | Villa.                |
| 7. Farm.<br><i>Ferme.</i>                                     | Çiftlik.              |
| 8. Church.<br><i>Eglise.</i>                                  | Kilise.               |

8a. Cathedral. <i>Cathédrale.</i>	Katedral.
8b. Spire, steeple. <i>Flèche, clocher.</i>	Çan kulesi.
9. Roman catholic. <i>Eglise catholique.</i>	Romen, katolik.
10. Temple. <i>Temple.</i>	Mabed.
11. Chapel. <i>Chapelle.</i>	Küçük kilise.
12. Mosque. <i>Mosquée.</i>	Cami.
13. Minaret. <i>Minaret, marabout.</i>	Minare.
14. Pagoda. <i>Pagode.</i>	Pagoda (Hint ve çin mabeti).
15. Joss-house. <i>Temple bouddhique.</i>	Budist Mabedi.
15a. Shinto-shrine. <i>Reliquaire Shintoïste.</i>	Şinto türbesi.
16. Monastery, Convent. <i>Monastère, Couvent.</i>	Manastır.
17. Calvary, Cross. <i>Calvaire, Croix.</i>	Haçlı tepe, Haç, Put.
18. Cemetery. <i>Cimetière.</i>	Mezarlık.
18a. Tomb. <i>Tombeau.</i>	Kabir, mezar.
19. Fort. <i>Fort.</i>	Kale, tabya, Hisar.
20. Battery. <i>Batterie.</i>	Batarya.
21. Barracks. <i>Caserne.</i>	Kışla.
22. Powder-Magazine. <i>Poudrière.</i>	Baruthane.
23. Airplane landing field. <i>Champ d'atterrissage pour avions.</i>	Uçak iniş alanı.
24. Airport. <i>Aéroport.</i>	Hava istasyonu.
25. Mooring Mast. <i>Mât d'amarrage.</i>	Palamar direği (Hava gemileri için).
26. Street. <i>Rue.</i>	Sokak.
26a. Avenue. <i>Avenue.</i>	Aveni.
27. Telegraph. <i>Télégraphe.</i>	Telgraf.
28. Telegraph Office. <i>Bureau du télégraphe.</i>	Telgrafhane.
29. Post Office. <i>Bureau de poste.</i>	Postahane.
30. Government <i>Palais du Gouvernement.</i>	Hükümet konağı.
31. Town-Hall, <i>Hôtel de Ville</i>	Belediye dairesi.
32. Hospital. <i>Hôpital.</i>	Hastahane.
33. Slaughter-House. <i>Abattoir.</i>	Mezbeha.

34. Magazine. <i>Magasin.</i>	Mağaza, Cephanelik.
34a. Warehouse, Storehouse. <i>Entrepôt.</i>	Antrepo, Depo.
35. Monument. <i>Monument.</i>	Abide.
36. Cupola. <i>Coupoie.</i>	Kubbe.
37. Elevator. <i>Elevator, Ascenseur.</i>	Asansör.
38. Shed. <i>Hangar.</i>	Sundurma.
39. Zinc roof. <i>Toit en zinc.</i>	Çinko dam.
40. Ruins. <i>Ruines.</i>	Harabeler.
41. Tower. <i>Tour</i>	Kule.
42. Wind Mill, wind motor. <i>Moulin à vent, tolienne.</i>	Yel değirmeni.
43. Water Mill. <i>Moulin à eau</i>	Su değirmeni.
44. Chimney, stack. <i>Tuyeau de cheminée.</i>	Baca.
45. Water tower, stand pipe. <i>Château d'eau.</i>	Su terazisi.
46. Oil tank. <i>Réservoir à pétrole.</i>	Yağ sarnıcı.
47. Factory. <i>Fabrique, Factorerie.</i>	Fabrika.
48. Saw Mill. <i>Scierie.</i>	Biçkihane.
49. Brick Kiln. <i>Four à briques, Briqueterie.</i>	Tuğla harmanı.
50. Mine, Quarry. <i>Mine, Carrière.</i>	Maden ocağı, taş ocağı.
51. Well. <i>Puits.</i>	Kuyu.
52. Cistern. <i>Citerne.</i>	Sarnıç, su haznesi.
53. Tank. <i>Réservoir.</i>	Sarnıç.
54. Noria. <i>Noria.</i>	Bostan dolabı.
55. Fountain. <i>Fontaine.</i>	Çeşme.
64. Courthouse. <i>Palais de Justice.</i>	Adliye sarayı.
65. School. <i>Ecole.</i>	Okul.
66. Building. <i>Edifice.</i>	Bina, yapı.
67. Pavillon. <i>Pavillon.</i>	Pavyon.
70. Telephone. <i>Téléphone.</i>	Telefon.
71. Gas tank, Gasometer. <i>Gazomètre.</i>	Hava gazı tankı.
72. Gable. <i>Pignon.</i>	Çatının üçken yüzü.

**J. MISCELLANEOUS STATIONS**  
**STATIONS DIVERSES**

**ÇEŞİTLİ İSTASYONLAR**

1. Any kind of station.  
*Station de toute sorte.* Her hangi bir cins istasyonu.
2. Station.  
*Station.* İstasyon.
3. Coast guard.  
*Corps de garde.* Sahil muhafızı.
4. Look out, Watch tower.  
*Vigie, Tour de veille.* Gözcü yeri, Nöbet kulesi.
5. Life-boat.  
*Bateau de sauvetage.* Can kurtaran botu.
6. Life saving station.  
*Station de sauvetage.* Can kurtaran istasyonu.
7. Rocket Station.  
*Station de lancement de fusées.* Roket istasyonu.
8. Pilot Station.  
*Station de pilotes.* Kılavuz istasyonu.
9. Signal Station.  
*Station de signaux.* İşaret istasyonu.
10. Semaphore.  
*Sémaphore.* Simafor.
11. Storm Signal Station.  
*Station de signaux de tempête.* Fırtına işaret istasyonu.
12. Weather Signals.  
*Signaux météorologiques.* Meteoroloji istasyonu.
13. Tide Signal Station.  
*Station de signaux de marée.* Med ve cezir istasyonu.
14. Stream Signal Station.  
*Station de signaux de courants.* Akıntı işaret istasyonu.
15. Ice Signals.  
*Signaux de glace.* Buz işaretleri.
16. Time Signals Station.  
*Station de signal horaire.* Vakit işaretleri istasyonu.
17. Time Ball.  
*Ballon horaire.* Vakit küresi.
18. Signal Mast.  
*Mât de signaux.* İşaret direği.
19. Flag staff, Flag pole.  
*Mât de pavillon.* Bayrak gönderi, Bayrak direği.
20. Signal, Signals.  
*Signal, Signaux.* İşaret, işaretler.
21. Observatory.  
*Observatoire.* Rasathane.
22. Office.  
*Bureau.* Büro.

**K. LIGHTS**  
**FEUX**

**FENERLER**

1. Position of light.  
*Emplacement d'un feu.* Fener mevki.
2. Light, Lights.  
*Feu.* Fener, fenerler.
3. Lighthouse.  
*Phare.* Fener binası.
4. Air light, Aeronautical light.  
*Feu aéronautique.* Hava feneri.

5. Light beacon.  
*Balise lumineuse.* Işıklı alamet.
6. Light vessel, Light ship.  
*Bateau-feu.* Fener gemisi.
7. See : } L. 2.  
Voir : }
8. Lantern.  
*Fanal.* Fener.
9. Street Lamp.  
*Réverbère.* Sokak lambası.
10. Reflector Lamp.  
*Réfecteur, lampadaire.* Reflektör.
11. Leading light.  
*Feu d'alignement.* Rehber feneri.
12. Sector light.  
*Feu à secteur.* Sektörlü fener.
13. Directional light.  
*Feu de direction.* İstikamet feneri.
14. Harbour light.  
*Feu de port.* Liman feneri.
15. Fishing light.  
*Feu de pêche.* Balıkçı feneri.
16. Tidal light.  
*Feu de marée.* Med ve cezir feneri.
17. Privately maintained light.  
*Feu entretenu par des particuliers.* Özel hatlarda kullanılan fener.
21. fixed.  
*fixe.* Sabit.
22. occulting.  
*à occultations.* Husufu.
23. flashing.  
*à éclats.* Şimşekli.
24. quick flashing.  
*à éclats en séquence rapide.* Seri şimşekli.
- 24a. interrupted quick flashing.  
*à éclats en séquence rapide avec occultations.* İnkitalı seri şimşekli.
25. scintillating.  
*scintillant.* Dakikada enaz 60 şimşekli.
26. alternating.  
*à changement de colorations.* Mütenavip (Rengi değişik).
27. Group occulting.  
*à occultations groupées.* Gurup husufu.
28. Group flashing.  
*à éclats groupés.* Gurup şimşekli.
- 28a. short-long flashing.  
*à éclats long-bref associés.* Kısa ve uzun şimşekli.
29. fixed and flashing.  
*fixe varié par un éclat.* Sabit şimşekli.
30. fixed and group flashing.  
*fixe varié par des éclats groupés.* Sabit gurup şimşekli.
31. revolving, rotating.  
*tournant.* Döner.
41. Period.  
*période.* Periyod.
42. every.  
*chaque.* Her.
43. with.  
*avec.* İle.

44. visible. <i>visibilité.</i>	Görülür.
45. Flash. <i>éclat.</i>	Şimşek.
46. Occultation. <i>occultations.</i>	Husuf.
47. Group. <i>groupe.</i>	Gurup.
48. intermittent. <i>intermittent.</i>	Fasılalı.
49. Sector. <i>Secteur.</i>	Sektör.
50. Colour of Sector. <i>Couleur du Secteur.</i>	Sektörün rengi.
51. auxiliary. <i>auxiliaire.</i>	Yardımcı.
52. varied. <i>varié.</i>	Değişmiş.
61. violet. <i>violet.</i>	Menekşe rengi.
62. purple. <i>pourpre.</i>	Erguvani.
63. blue. <i>bleu.</i>	Mavi.
64. green. <i>vert.</i>	Yeşil.
65. orange. <i>orangé.</i>	Portakal rengi.
66. red. <i>rouge.</i>	Kırmızı.
67. white. <i>blanc.</i>	Beyaz.
67a. amber. <i>ambre.</i>	Amber.
68. obscured. <i>masqué.</i>	Karartılmış.
69. unwatched. <i>non gardé.</i>	Gardiyansız.
70. occasional. <i>occasionnel.</i>	Fırsat zuhurunda.
71. irregular. <i>irrégulier.</i>	İntizamsız.
72. provisional. <i>provisoire.</i>	Geçici.
73. temporary. <i>temporaire.</i>	Geçici.
74. extinguished. <i>éteint.</i>	Sönmüş.
75. faint. <i>faible.</i>	Zaif.
76. upper. <i>supérieur.</i>	Üst.
77. lower. <i>inférieur.</i>	Alt, alçak.
78. rear. <i>postérieur.</i>	Arka, geri.
79. front. <i>antérieur.</i>	Ön.
80. vertical. <i>verticaux.</i>	Şakuli.



81. horizontal.  
*horizontaux.*

Ufki.

**L. BUOYS AND BEACONS  
BOUEES ET BALISES**

**ŞAMANDIRALAR VE ALAMETLER**

1. Position of buoy or beacon.  
*Emplacement d'une bouée ou*
2. Light buoy. *balise.*  
*Bouée lumineuse.*
3. Bell buoy.  
*Bouée à cloche.*
- 3a. Gong buoy.  
*Bouée à gong.*
4. Whistle buoy.  
*Bouée à sifflet.*
5. Can buoy.  
*Bouée plate.*
- 5a. Conical buoy.  
*Bouée conique.*
6. Nun buoy.  
*Bouée tronç-conique.*
7. Spherical buoy.  
*Bouée sphérique.*
8. Spar buoy.  
*Bouée à espar.*
- 8a. Pillar buoy.  
*Bouée à fuseau.*
9. Buoy with topmark.  
*Bouée avec voyant.*
10. Barrel buoy.  
*Bouée-tonne.*
11. Ton.  
*Tonne.*
12. Light-float.  
*Feu flottant.*
13. Outer buoy.  
*Bouée d'atterrissage.*
14. Fairway buoy.  
*Bouée de chenal.*
- 14a. Mid-channel buoy.  
*Bouée de milieu de chenal.*
15. Starboard hand buoy.  
*Bouée de tribord.*
16. Port hand buoy.  
*Bouée de bâbord.*
17. Bifurcation buoy.  
*Bouée de bifurcation.*
18. Junction buoy.  
*Bouée de jonction.*
19. Isolated danger buoy.  
*Bouée de danger isolé.*
20. Wreck or Obstruction buoy.  
*Bouée d'épave ou d'obstruction.*
21. Telegraph buoy.  
*Bouée télégraphe.*
22. Mooring buoy.  
*Bouée d'amarrage, corps mort.*

Şamandıra veya alametin yeri.

Ziyalı şamandıra.

Çanlı şamandıra.

Gonklu şamandıra.

Düdüklü şamandıra.

Silindir şamandıra.

Konik şamandıra.

çifte konik şamandıra.

Kürevi şamandıra.

Gönderli şamandıra.

Gönderli şamandıra.

Tepelikli şamandıra.

Fuçı şamandıra.

Büyük fuçı.

Fener dubası.

Dış şamandıra.

Kanal şamandırası.

Kanal orta şamandırası.

Sancak taraf şamandırası.

İskele taraf şamandırası.

İkiye ayırma şamandırası.

Telaki şamandırası.

Münferit tehlike şamandırası.

Loş veya mania şamandırası.

Telgraf şamandırası.

Palamar şamandırası.

23. Waring buoy.  
*Bouée de halage.*
24. Quarantine buoy.  
*Bouée de quarantaine.*
- 25a. Aeronautical anchorage buoy.  
*Bouée d'amarrage aéronautique.*
25. Explosive anchorage buoy.  
*Bouée d'amarrage pour explosifs.*
26. Compass adjustment buoy.  
*Bouée de régulation des compas.*
27. Fish trap buoy.  
*Bouée des pêcheries.*
28. Anchorage buoy.  
*Bouée de mouillage.*
29. Privately maintained buoy.  
*Bouée entretenue par des particuliers.*
30. Temporary buoy.  
*Bouée temporaire.*
- 30a. Winter buoy.  
*Bouée pour la saison d'hiver.*
31. horizontal stripes or bands.  
*à bandes horizontales.*
32. vertical stripes.  
*à bandes verticales.*
33. chequered.  
*à damiers.*
34. Reflector buoy.  
*Bouée à réflecteur.*
41. white.  
*blanc.*
42. black.  
*noir.*
43. red.  
*rouge.*
44. yellow.  
*jaune.*
45. green.  
*vert.*
46. brown.  
*brun.*
47. gray.  
*gris.*
48. blue.  
*bleu.*
51. Floating beacons.  
*Balises flottantes*
52. Fixed beacons.  
*Balises fixes.*
53. Beacon, day beacon.  
*Balise.*
54. Tower beacon.  
*Balise à tourelle.*
55. Cardinal system.  
*Système cardinal de balisage.*
56. Deviation beacon.  
*Balise de régulation des compas.*
57. Top marks.  
*Voyants.*
58. Telegraph cable (landing) beacon.  
*Balise d'atterrissage de câble  
télégraphique.*

**Manevra şamandırası.**

**Karantina şamandırası.**

**Deniz uçakları palamar şamandırası.**

**Patlayıcı maddeleri havi vesaiter mahsus şamandırası.**

**Pusla tashih şamandırası.**

**Balıkçı şamandırası.**

**Demir şamandırası.**

**Özel maksatlarla atılan şamandırası**

**Geçici şamandırası.**

**Kışlama şamandırası.**

**Ufki kuşaklı veya yollu.**

**Şakuli yollu.**

**Damalı, santraçlı.**

**Reflektörlü şamandırası.**

**Beyaz.**

**Siyah.**

**Kırmızı.**

**Sarı.**

**Yeşil.**

**Kahve rengi.**

**Kurşuni.**

**Mavi.**

**Yüzer alamet.**

**Sabit alamet.**

**Alamet, gündüz alameti.**

**Kuleli alamet.**

**Kardinal sistemi.**

**Pusla tashih alameti.**

**Tepelik.**

**Telgraf kablo alameti.**

Piles, stakes, stumps, perches.  
*Pilotis, pieux, piquets, perches:*

Cairn.  
*Cairn, Tumulus.*

Painted patches.  
*Taches peintes.*

Landmark.  
*Amer côtier.*

Reflector, Echo Board.  
*Reflecteur.*

Range targets, markers.  
*Balise marque d'alignement.*

(Explanatory notes concerning buoyage system as necessary).  
*(Notes explicatives nécessaires pour le système de balisage).*

**Kazıklar, pikeler, vatedler.**

**Taş yığını.**

**Boyalı lekeler.**

**Sahil alameti.**

**Reflektör.**

**Rehber hattı alametleri.**

**Şamandıralama sistemi hakkında izahlı not.**

### **RADIO AND RADAR STATIONS**

**STATIONS DE RADIO ET DE RADAR**

**TELSİZ TELGRAF VE RADAR İSTASYONLARI**

1. Radio station.  
*Station radiotélégraphique.*

2. Radio telephone station.  
*Station radiotéléphonique.*

3. Radio beacon.  
*Radiophare.*

4. Circular radio beacon.  
*Radiophare circulaire.*

5. Directional radio beacon, radio range.  
*Radiophare dirigé.*

6. Rotating loop radio beacon.  
*Radiophare tournant.*

7. Radio direction finding station.  
*Station radiogoniométrique.*

8. Radio fog signals.  
*Signaux de brume radiotélégraphiques.*

9. Radio masts, radio tower.  
*Mâts de T.S.F., pylone de T.S.F.*

10. Radio broadcast Station.  
*Station de Radiodiffusion.*

1. Radar station, Radar beacon.  
*Station de radar.*

2. Radar responder beacon.  
*Balise radar répondante.*

3. Radar reflector.  
*Réfecteur radar.*

4. Radar conspicuous object, Ramark.  
*Objet remarquable au radar.*

5. Distance finding station (synchronized signals).  
*Station télémétrique (signaux synchronisés).*

**Telsiz telgraf istasyonu.**

**Telsiz telefon istasyonu.**

**Telsiz telgraf alâmeti.**

**Dairevi telsiz telgraf alâmeti.**

**Muayyen cihazlı telsiz telgraf alâmeti.**

**Devvar telsiz telgraf alâmeti.**

**Telsiz kerteriz istasyonu.**

**Telsiz sis işareti.**

**Telsiz direkleri kulesi.**

**Radyo verici istasyonu.**

**Radar istasyonu, radar alâmeti.**

**Cevaplı radar alâmeti.**

**Radar reflöktörü.**

**Radara elverişli bariz madde.**

**Mesafe kestirici istasyon (sinkronize edilmiş işaretler).**

### **FOG SIGNALS SIGNAUX DE BRUME**

**SİS İŞARETLERİ**

1. Fog signal station.  
*Station de signaux de brume.*

**Sis işaret istasyonu.**

0. Piles, stakes, stumps, perches.  
*Pilotis, pieux, piquets, perches:*

1. Cairn.  
*Cairn, Tumulus.*

2. Painted patches.  
*Taches peintes.*

3. Landmark.  
*Amer côtier.*

4. Reflector, Echo Board.  
*Reflecteur.*

5. Range targets, markers.  
*Balise marque d'alignement.*

0. (Explanatory notes concerning buoyage system as necessary).  
*(Notes explicatives nécessaires pour le système de balisage).*

**Kazıklar, pikeler, vetedler.**

**Taş yığını.**

**Boyalı lekeler.**

**Sahil alameti.**

**Reflektör.**

**Rehber hattı alametleri.**

**Şamandıralama sistemi hakkında izahlı not.**

#### **RADIO AND RADAR STATIONS**

*STATIONS DE RADIO ET DE RADAR*

**TELSİZ TELGRAF VE RADAR İSTASYONLARI**

1. Radio station.  
*Station radiotélégraphique.*

**Telsiz telgraf istasyonu.**

2. Radio telephone station.  
*Station radiotéléphonique.*

**Telsiz telefon istasyonu.**

3. Radio beacon.  
*Radiophare.*

**Telsiz telgraf alâmeti.**

4. Circular radio beacon.  
*Radiophare circulaire.*

**Dairevi telsiz telgraf alâmeti.**

5. Directional radio beacon, radio range.  
*Radiophare dirigé.*

**Muayyen cihetli telsiz telgraf alâmeti.**

6. Rotating loop radio beacon.  
*Radiophare tournant.*

**Devvar telsiz telgraf alâmeti.**

7. Radio direction finding station.  
*Station radiogoniométrique.*

**Telsiz kerteriz istasyonu.**

8. Radio fog signals.  
*Signaux de brume radiotélégraphiques.*

**Telsiz sis işareti.**

9. Radio masts, radio tower.  
*Mâts de T.S.F., pylone de T.S.F.*

**Telsiz direkleri kulesi.**

0. Radio broadcast Station.  
*Station de Radiodiffusion.*

**Radyo verici istasyonu.**

1. Radar station, Radar beacon.  
*Station de radar.*

**Radar istasyonu, radar alâmeti.**

2. Radar responder beacon.  
*Balise radar répondante.*

**Cevaplı radar alâmeti.**

3. Radar reflector.  
*Réfecteur radar.*

**Radar reflöktörü.**

4. Radar conspicuous object, Ramark.  
*Objet remarquable au radar.*

**Radara elverişli bariz madde.**

5. Distance finding station (synchronized signals).  
*Station télémétrique (signaux synchronisés).*

**Mesafe kestirici istasyon (sinkronize edilmiş işaretler).**

#### **FOG SIGNALS**

*SIGNAUX DE BRUME*

**SIS İŞARETLERİ**

1. Fog signal station.  
*Station de signaux de brume.*

**Sis işaret istasyonu.**

2. Radio fog signal.  
*Radio signaux de brume.*
3. Explosive fog signal.  
*Signaux de brume par explosion.*
4. Submarine fog signal.  
*Signaux de brume sous-marins.*
5. Submarine bell (action of waves).  
*Cloches sous-marine (actionnée par les vagues).*
6. Submarine fog bell (mechanical).  
*Cloche de brume sous-marine (mécanique).*
7. Submarine oscillator.  
*Oscillateur sous-marin.*
8. Nautophone.  
*Nautophone.*
9. Diaphone.  
*Diaphone.*
10. Gun.  
*Canon.*
11. Siren.  
*Sirène.*
12. Trumpet.  
*Trompette.*
13. Horn.  
*Cornet.*
14. Bell.  
*Cloche.*
15. Whistle.  
*Sifflet.*
16. Reed.  
*Anche.*
17. Gong.  
*Gong.*
18. Submarine sound signal not connected to the shore.  
*Signal acoustique sous-marin non relié au rivage.*
- 18a. Submarine sound signal connected to the shore.  
*Signal acoustique sous-marin relié au rivage.*

## 0. DANGERS DANGERS

1. Rock which does not cover (with elevation above .....MHW).  
*Roche ne couvrant jamais (cotes rapportées au niveau de réduction des sondes).*
2. Rock which cover and uncover (with height above datum of soundings).  
*Roches couvrant et découvrant (cotes rapportées au niveau de réduction des sondes).*
3. Rock awash at the level of chart datum.  
*Roche à fleur d'eau au niveau de réduction des sondes.*

Telsiz sis işareti.

Patlıyan sis işareti.

Denizaltı sis işareti.

Denizaltı çanı (Dalgalarla çalışan).

Denizaltı sis çanı (Mihaniki).

Denizaltı osilatörü.

Notofon.

Diyafon.

Top.

Sayren.

Boru.

Boynuzdan boru.

Çan.

Düdük.

Kamış düdüğü.

Gong.

Sahille irtibatı olmayan denizaltı sada işareti.

Sahile bağlı denizaltı sada işareti.

## TEHLİKELER

Üzeri hiçbir zaman su ile örtülmeyen kayalar (İrtifaı İskandil irca seviyesindedir).

Üzeri med ile örtülen ve cezirde meydana çıkan kaya (İrtifaı İskandil irca seviyesindedir).

İskandillerin irca seviyesinde su ile beraber kaya.

- 23a. Ridge.  
*Ligne de récifs.*
24. Ledge.  
*Bordure de récif.*
25. Breakers.  
*Brisants.*
26. Sunken rock.  
*Roche submergée.*
27. Obstruction.  
*Obstruction.*
28. Wreck.  
*Épave.*
29. Wreckage, a number of sunken wrecks.  
*Groupe ou restes d'épaves submergées.*
30. Submerged piling.  
*Pilotis submergés.*
- 30a. Snags.  
*Troncs d'arbres submergés.*
31. Lesser depth.  
*Peut-être profondeur moindre.*
32. Dries.  
*Découvre.*
33. Covers.  
*Couvre, couvert.*
34. Uncovers.  
*Découvre, découvert.*
35. reported.  
*signalé.*
36. discoloured.  
*décoloré.*
37. Isolated danger.  
*Danger isolé.*
38. Limiting danger line.  
*Limites de dangers.*
39. Limit of rocky area.  
*Limite de zone rocheuse.*
41. Position approximate.  
*Position approchée.*
42. Position doubtful.  
*Position douteuse.*
43. Existence doubtful.  
*Existence douteuse.*
44. Position.  
*Position.*
45. doubtful.  
*douteux, douteuse.*

**P. VARIOUS LIMITS, etc.**  
**LIMITES DIVERSES, etc.**

1. Leading line, Range line.  
*Alignement et route.*
2. Transit.  
*Recoupement.*
3. In line with.  
*En ligne.*
4. Limit of Sector.  
*Limite de secteurs.*
5. Channel, Course, Track, recommended  
(marked by buoys or beacons).  
*Chenal ou route recommandée (précisée  
par le balisage).*

Döklüntü sırtı.

Döklüntü çevresi.

Çatlak.

Batık kaya.

Engel.

Leş.

Leşlerle dolu saha.

Batık kazıklar.

Batık kütük.

Daha az derinlik olabilir.

Meydana çıkan (Kuruyan).

Su ile örtülen.

Su ile örtülmez.

Rapor edilmiş.

Rengi değişmiş.

Münferit tehlike.

Tehlike hududu.

Kayalık saha hududu.

Takribi mevki.

Şüpheli mevki.

Mevcudiyeti şüpheli.

Mevki.

Şüpheli.

**MUHTELİF HUDUTLAR VESAİRE**

Rehber hattı.

Transit.

Hat üzerinde, bir istikamet.

Sektör hududu.

Tavsiye olunur kanal, Rota  
(Şamandra veya alametlerle  
markalanmış).

4. Sunken rock with less than 2 metres of waters over it.  
*Roche toujours submergée recouverte de moins de 2 mètres d'eau.*
5. Sunken rock between 2 and 10 metres of water over it.  
*Roche toujours submergée située entre 2 et 10 mètres de profondeur d'eau.*
- 5a. Shoal sounding on isolated rock.  
*Brassage d'une roche isolée.*
6. Sunken rock with more than 10 metres of water over it.  
*Roche toujours submergée recouverte de plus de 10 mètres d'eau.*
- 6a. Sunken danger with depth cleared by wire-drag.  
*Danger submergé dont la cote a été déterminée avec la drague hydrographique.*
7. Reef of unknown extent.  
*Récif d'étendue inconnue.*
8. Submarine volcano.  
*Volcan sous-marin.*
9. Discoloured water.  
*Eau décolorée.*
10. Detached coral reef.  
*Récif de corail isolé.*
11. Stranded wreck.  
*Epave échouée, visible à basse mer.*
12. Wreck of which the masts only are visible.  
*Epaves dont les mâts seuls sont visibles à basse mer.*
13. (Old symbols for wrecks).  
*(Anciens symboles conventionnels pour les épaves).*
- 13a. Wreck always submerged in parts.  
*Epave toujours submergée partiellement.*
14. Dangerous sunken wreck with less than 18 metres of water over it.  
*Epave dangereuse recouverte de moins de 18 mètres d'eau.*
15. Wreck over which depth is known.  
*Epave de profondeur connue.*
16. Non dangerous wreck with more than 18 metres of water over it.  
*Epave non dangereuse recouverte de plus de 18 mètres d'eau.*
17. Foul ground.  
*Fond dangereux, mauvais fond.*
18. Overfalls and Tide-rips.  
*Remous et clapotis.*
19. Eddies.  
*Tourbillons.*
20. Kelp, Edible sea-weed.  
*Algues, herbes marines, banc herbeux.*
21. Bank.  
*Banc.*
22. Shoal.  
*Haut-fond.*
23. Reef.  
*Récif.*

Üzerinde iki metreden az su bulunan ve daima suyun altında kalan kaya.

Üzerinde iki ile on metre arasında su bulunan ve daima su altında kalan kaya.

Münferit bir kaya üzerinde iskandil.

Üzerinde on metreden fazla su bulunan ve daima su altında kalan kaya.

Hidrografi ıgribı ile üzerindeki suyu tayin edilmiş batık tehlike.

Yayılma şekli bilinmeyen döküntü.

Denizaltı volkanı.

Rengi değişmiş su.

Münferit mercan döküntüsü.

Karaya vurmuş leş, cezir zamanında gözükür.

Cezir zamanında yalnız direkleri görülen leş.

(Leşlere ait eski semboller).

Daimi surette bir kısmı batık leş.

Üzerinde 18 metreden az su bulunan tehlikeli leş.

Üzerindeki suyu bilinen leş.

Üzerinde 18 metreden fazla su bulunan tehlikesiz leş.

Tehlikeli, fena dip.

Orkos veya med ve cezirde vuku bulan hışırtılı akıntı.

Girdap, anafor.

Bir nevi deniz otu, yenir deniz yosunu.

Bank.

Sığlık.

Döküntü.

6. Leader cable.  
*Câble directeur.*
7. Submarine cable (Power, Telegraph or Telephone).  
*Câble sous-marin (haute tension, télégraphique ou téléphonique).*
- 7a. Cable area.  
*Zone de câbles sous-marin.*
8. Submarine pipe line.  
*Canalisation sous-marine.*
- 8a. Pipe line area.  
*Zones de canalisation sous-marine.*
9. Maritime limit in general.  
*Limite maritime en général.*
10. Limit of fishing zones.  
*Limite de zones de pêche.*
11. Limit of dumping ground, spoil ground.  
*Limite de terrain de déblai.*
12. Anchorage limit.  
*Limite de mouillage.*
13. Limit of Airport.  
*Limite d'aéroport.*
14. Limit of sovereignty (Territorial waters).  
*Limite de souveraineté (Eaux territoriales).*
15. Customs boundary.  
*Limite de douane.*
16. International boundary.  
*Limite internationale.*
17. Stream limit.  
*Limite de courant.*
18. Ice limit.  
*Limite des glaces.*
19. Limit of tide.  
*Limite de la marée.*
20. Limit of navigation.  
*Limite de la navigation.*
21. Recommended track (not marked by buoys or beacons).  
*Route recommandée (non précisée par le balisage).*
22. District or Province limit.  
*Limite départementale, provinciale.*
23. Reservation line.  
*Limite de zone réservée.*
24. Measured distance.  
*Base de vitesse.*
25. Prohibited area.  
*Zone interdite.*

**Q. SOUNDINGS**  
**SONDES**

1. Doubtful sounding.  
*Sonde douteuse.*
2. No bottom found.  
*Pas trouvé le fond.*
3. Out of position.  
*Hors de position.*
4. Least depth in narrow channels.  
*Profondeur minima dans les chenaux étroits.*

**Rehber kablosu.**

**Denizaltı kablosu (elektrik, telgraf, telefon).**

**Kablo sahası.**

**Denizaltı boru hattı.**

**Denizaltı boru hatları sahası.**

**Genel olarak deniz hududu.**

**Balık avlama mıntıka hududu.**

**Çöp dökülen saha hududu.**

**Demirleme sahası hududu.**

**Hava limanı hududu.**

**Kara suları hududu (Hükümlen olunan saha).**

**Gümrük hududu.**

**Milletler arası hudut.**

**Akıntı hududu.**

**Buzlu saha hududu.**

**Med ve cezir hududu.**

**Navigasyon hududu (Seyir ve sefer hududu).**

**Tavsiye olunur rota (şamandıra veya işaretlerle markalanmamış).**

**İl hududu.**

**İhtiyat saha hududu.**

**Sür'at ölçme bazı (mili memsuh).**

**Yasak saha.**

**ISKANDİLLER**

**Şüpheli iskandil.**

**İskandil kesmemiş derinlik.**

**Punt dişi.**

**Dar kanallarda enaz derinlik.**



5. Dredged channel (with controlling depth indicated).  
*Chenal dragué (avec indication de la profondeur de vérification).*
6. Dredged area.  
*Zone draguée.*
7. Swept channel.  
*Chenal examiné à la drague hydrographique.*
8. Drying heights.  
*Sonde découverte.*
9. Swept area, wire-dragged areas.  
*Zone examinée à la drague hydrographique.*
- 9a. Area swept by wire-drag to depth indicated.  
*Zone examinée avec la drague à fil à la profondeur indiquée.*
10. Hair-line depths (\*).  
*Sondes en filiforme.*
11. Soundings taken from foreign charts.  
*Sondes provenant de cartes étrangères.*
12. Soundings taken from older surveys.  
*Sondes provenant de levés anciens.*
13. Soundings taken by echo.  
*Sondes obtenues par le son.*
14. Sloping figures (\*).  
*Chiffres inclinés.*
15. Upright figures (\*).  
*Chiffres droits.*
16. Bracketed figures (\*).  
*Chiffres entre parenthèse.*
17. Underlined soundings figures (\*).  
*Chiffres de sonde soulignés.*
18. Soundings expressed in fathoms and feet.  
*Sondages exprimés en fathoms et feet.*

(\*) With explanations as necessary.  
*Avec les notes explicatives nécessaires.*

**Taranmış kanal (Derinliği kontrol edilmiş).**

**Taranmış saha.**

**Hidrografi ıgrıbı ile kontrol edilmiş kanal.**

**Suların çekilmesi ile meydana çıkan yükseklik..  
Hidrografi ıgrıbı ile muayene edilmiş saha.**

**İşar olunan derinlikte Hidrografi ıgrıbı ile muayene edilmiş saha.**

**Filiform ıskandilleri. (°)**

**Yabancı hartalardan iktibas olunan ıskandiller.**

**Eski mesahalardan alınan ıskandiller.**

**Eko (Seda) ile elde edilen ıskandiller.**

**Yatık rakkamlar. (°)**

**Dik rakkamlar. (°)**

**Parantez içinde rakkamlar. (°)**

**Altıları çizilmiş ıskandil rakkamları. (°)**

**Kulaç ve kadem olarak gösterilen ıskandiller.**

**(°) Müzümunda izahat verilmek üzere.**

## I. QUALITY OF THE BOTTOM NATURE DES FONDS

NOTE : Initials of Nouns in capitals;  
*Initiales des noms en capitales;*

initials of adjectives in small letters.  
*initiales des adjectifs en lettres minuscules.*

## DİP TABİATLARI

Not: İsimlerin birinci harfi büyük, sıfatların birinci harfi küçüktür.

1. Ground.  
*Fond.*

**Dip.**

2. Sand.  
*Sable.*

**Kum.**

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 3. Mud, muddy.<br><i>Vase, vaseux.</i>                      | <b>Çamur, çamurlu.</b>           |
| 4. Ooze.<br><i>Boue, Fange.</i>                             | <b>Sulu çamur.</b>               |
| 5. Marl.<br><i>Marne.</i>                                   | <b>Kil.</b>                      |
| 6. Clay.<br><i>Argile.</i>                                  | <b>İlileci çamuru.</b>           |
| 7. Gravel.<br><i>Gravier.</i>                               | <b>Kumlu çakıl.</b>              |
| 8. Shingles.<br><i>Galets.</i>                              | <b>İri çakıllar.</b>             |
| 9. Pebbles.<br><i>Cailloux.</i>                             | <b>Çakıl taşları.</b>            |
| 10. Stones.<br><i>Pierres.</i>                              | <b>Taşlar.</b>                   |
| 11. Rock, rocky.<br><i>Roche, rocheux.</i>                  | <b>Kaya, kayalık.</b>            |
| 11a. Boulders.<br><i>grosses pierres.</i>                   | <b>Büyük taşlar.</b>             |
| 12. Chalk.<br><i>Craie.</i>                                 | <b>Tebeşir.</b>                  |
| 12a. calcareous.<br><i>calcaire.</i>                        | <b>kireç taşı.</b>               |
| 13. Quartz.<br><i>Quartz.</i>                               | <b>Kuvarts.</b>                  |
| 13a. Schist (Rocks).<br><i>Schiste, schisteux (Roches).</i> | <b>Mercan.</b>                   |
| 14. Coral.<br><i>Corail.</i>                                | <b>Madropore (Beyaz mercan).</b> |
| 15. Madrepore.<br><i>Madrépores.</i>                        | <b>volkan külü.</b>              |
| 16. volcanic Ash.<br><i>Cendre volcanique.</i>              | <b>Lav.</b>                      |
| 17. Lava.<br><i>Lave.</i>                                   | <b>Ponza taşı (Sünger taşı).</b> |
| 18. Pumice.<br><i>Pierre ponce.</i>                         | <b>Tuf.</b>                      |
| 19. Tufa.<br><i>Tuf.</i>                                    | <b>Curuf.</b>                    |
| 20. Scoriae.<br><i>Scories.</i>                             | <b>Kül.</b>                      |
| 21. Cinders.<br><i>Cendres.</i>                             | <b>Manganez.</b>                 |
| 22. Manganese.<br><i>Manganèse.</i>                         | <b>Kabuklar.</b>                 |
| 23. Shells.<br><i>Coquilles.</i>                            | <b>İstiridyе.</b>                |
| 24. Oysters.<br><i>Hûîtres.</i>                             | <b>Midye.</b>                    |
| 25. Mussels.<br><i>Moules.</i>                              | <b>Sünger.</b>                   |
| 26. Sponge.<br><i>Eponge.</i>                               | <b>Deniz yosunu (Âlk).</b>       |
| 27. Kelp. Grass.<br><i>Algues.</i>                          | <b>Denizotu.</b>                 |
| 28. Sea-weed.<br><i>Herbes marines.</i>                     | <b>Bir nevi denizotu.</b>        |
| 29. Sea-tangle.<br><i>Goémon.</i>                           |                                  |

30. Ballast. <i>Bolast.</i>	Bir nevi çakıl.
31. Spicules. <i>Spicules.</i>	Süngerlerin kireçli kısmı.
32. Foraminifera. <i>Foraminifères.</i>	Foraminefera (Şeytan minareleri);
33. Globigerina. <i>Globigérines.</i>	Globegerina.
34. Diatom. <i>Diatomées.</i>	Diatom.
35. Radiolaria. <i>Radiolaires.</i>	Radyolera.
36. Pteropod. <i>Pteropodes.</i>	Petropot.
37. Polyzoa. <i>Polyzoaires.</i>	Polizoa.
38. Cirripeda. <i>Cirripèdes.</i>	Kiripet.
38a. Fucus. <i>Fucus.</i>	Fucus.
38b. Mattes. <i>Mattes.</i>	Matte.
39. fine. <i>fin.</i>	İnce.
40. coarse. <i>gros, grossier.</i>	kaba.
41. soft. <i>mol.</i>	yumuşak.
42. hard. <i>dur.</i>	sert.
43. stiff. <i>rigide, ferme.</i>	kati.
44. small. <i>petit.</i>	küçük.
45. large. <i>gros, grand.</i>	büyük.
46. sticky. <i>gluant.</i>	yapışkan.
47. broken. <i>brisé.</i>	kırık.
47a. grounded (Shells). <i>moulues (Coquilles).</i>	kabuk kırıkları.
48. rotten. <i>pourri.</i>	çürük.
49. streaky. <i>rayé, bigarré.</i>	yollu, çubuklu.
50. speckled. <i>tacheté (Sable). moucheté, pointillé.</i>	benekli.
51. gritty. <i>graveleux.</i>	kumlu.
52. decayed. <i>gâté, délabré.</i>	bozuk.
53. flinty. <i>caillouteux.</i>	çakmak taşlı.
	buzlu.
55. enacious. <i>bonne tenue.</i>	iyi tutan (yapışkan).

56. white.  
*blanc.*
57. black.  
*noir.*
58. violet.  
*violet.*
59. blue.  
*bleu.*
60. green.  
*vert.*
61. yellow.  
*jaune.*
62. orange.  
*orangé.*
63. red.  
*rouge.*
64. brown.  
*brun, brune.*
65. chocolate.  
*marron, chocolat.*
66. gray.  
*gris.*
67. light.  
*clair.*
68. dark.  
*foncé.*

- beyaz.
- siyah.
- menekşe rengi.
- mavi.
- yeşil.
- sarı.
- portakal rengi.
- kırmızı.
- kahve rengi.
- çikolata rengi.
- kurşini.
- açık.
- koyu.

69. Sounding obtained with the "Lance"  
*Fond à la Lance.*
70. varied.  
*inégal.*

- İskandil gönderi ile elde edilmiş  
İskandil.  
değişik.

## 7. TIDES AND CURRENTS MARES ET COURANTS

## MED CEZİR VE AKINTILAR

1. High Water H.W.  
*Pleine mer.*
- 1a. Higher High Water H.H.W.  
*Pleine mer supérieure.*
2. Low Water L.W.  
*Basse mer.*
- 2a. Lower Low Water L.L.W.  
*Basse mer inférieure.*
3. Mean Tide Level.  
*Niveau mi-marée.*
4. Mean Sea Level M.S.L.  
*Niveau moyen de la mer.*
- 4a. Elevation of MSL above Chart Datum.  
*Hauteur du niveau moyen au-dessus du  
niveau de réduction des sondes.*
5. Chart Datum.  
*Zéro des Cartes (Niveau de réduction des  
sondes).*
6. Spring Tide.  
*Marée de vive-eau.*
7. Neap Tide.  
*Marée de morte-eau.*
8. Mean High Water Springs M.H.W.S.  
*Pleine mer moyenne de vive-eau.*

- Med.
- En yüksek med.
- Cezir.
- En alçak cezir.
- Ortalama med ve cezir seviyesi.
- Ortalama deniz seviyesi.
- Harita seviyesi üstünde ortalama  
deniz seviyesinin eğimi.
- Harita seviyesi.
- İktirani med ve cezir.
- Terbü med ve cezir.
- Ortalama iktirani med.

- 8a. Mean High Water Neaps M.H.W.N.  
*Pleine mer moyenne de morte-eau.*
- 8b. Mean Higher High Water M.H.H.W.  
*Hauteur moyenne des pleines mers supérieures.*
9. Mean Low Water Springs M.L.W.S.  
*Hauteur de la basse mer moyenne de vive-eau.*
- 9a. Mean Low Water Neaps M.L.W.N.  
*Hauteur de la basse mer moyenne de morte-eau.*
- 9b. Mean Lower Low Water M.L.L.W.  
*Hauteur moyenne des basses mers inférieures.*
10. Indian Spring Low Water I.S.L.W.  
*Niveau de la basse mer des Indes.*
11. High Water Full and Change H.W.F. and C.  
*Moyenne des intervalles de pleine mer les jours de pleine lune.*
12. Low Water Full and Change L.W.F. and C.  
*Moyenne des intervalles de basse mer les jours de pleine lune.*
13. Mean Establishment.  
*Etablissement du port.*
14. Unit of Height.  
*Unité de hauteur.*
15. Equinoctial.  
*Équinoxe.*
16. Quarter, quadrature.  
*Quartier, quadrature.*
17. Stream.  
*Courant.*
18. Current, general, with rate.  
*Courant général, avec vitesse.*
19. Flood stream (current), with rate.  
*Courant de flot, avec vitesse.*
20. Ebb stream (current), with rate.  
*Courant de jusant, avec vitesse.*  
(black dots on the arrows denote number of hours after Low/High Water).  
(*les points noirs sur les flèches indiquent le nombre d'heures après la basse/pleine mer*).
21. Tide gauge, Tidepole, Automatic Tide gauge.  
*Echelle de marée, marégraphe.*
22. See: }  
Voir: } D. 5.
23. Velocity.  
*Vélocité.*
24. Knots.  
*Nœuds.*
25. Height.  
*Hauteur.*
26. Tide.  
*Marée.*

Ortalama terbiî med.

Ortalama enyûksek med.

Ortalama İktirani cezîr.

Ortalama Terbiî cezîr.

Ortalama, en alçak cezîr.

Hint İktirani Cezîr.

Alelaade iktirani Med deęişimi.

Alelaade iktirani Cezîr deęişimi.

Med geçikmesi.

İrtifa birimi.

Ekvinoctikal.

Dördün.

Akıntı.

Genel akıntı, hızı ile.

Med akıntısı, hızı ile.

Cezîr akıntısı hızı ile.

Med ve Cezîr aleti Maregraf.

Bakınız.

Sür'at.

Mil (sür'at).

Yükseklik.

Med. ve Cezîr.

27. New Moon.  
*Nouvelle lune.*
28. Full Moon.  
*Pleine lune.*
29. Ordinary.  
*Ordinaire.*
30. Syzygy.  
*Syzygie.*
31. Flood.  
*Flot.*
32. Ebb.  
*Jusant.*
33. Tidal Stream Diagram.  
*Diagramme des courants de marée.*
34. Place for which Tabulated Tidal Stream Data are given.  
*Emplacement pour lesquels sont donnés sous forme de tableaux les renseignements concernant les courants de marée.*

Yeni ay.

Dolunay.

Alelade.

Kavuşun (içtima).

Suların yükselmesi.

Suların alçalması.

Med ve cezir akıntısı diyagramı.

Hakkında bilgi verilen mevki cedvelde gösterilmiştir.

U. COMPASS  
COMPAS

## PUSULA

1. North.  
*Nord.*
2. East.  
*Est.*
3. South.  
*Sud.*
4. West.  
*Ouest.*
5. North-East.  
*Nord-Est.*
6. South-East.  
*Sud-Est.*
7. South-West.  
*Sud-Ouest.*
8. North-West.  
*Nord-Ouest.*
9. Northern.  
*Septentrional.*
10. Eastern.  
*Oriental.*
11. Southern.  
*Méridional.*
12. Western.  
*Occidental.*
21. Bearing.  
*Relèvement.*
22. True.  
*Vrai.*
23. Magnetic.  
*Magnétique.*
24. Variation.  
*Déclinaison (magnétique)*
25. Annual Change.  
*Variation annuel*

Kuzey, yıldız.

Doğu, gün doğuşu.

Güney, kible.

Batı.

Poyraz.

Keşişleme.

Lodos.

Karayel.

Kuzeyssel.

Doğusel.

Güneyssel.

Batısel.

Kerteriz.

Hakiki.

Mağnetik.

Tabii inhiraf.

Senelik tebeddül.

- 25a. Annual Change Nil.  
*Variation nulle.*
26. Abnormal Variation or magnetic attraction.  
*Déclinaison anormale, anomalie magnétique.*
27. Degrees.  
*Degrés.*
28. Deviation.  
*Déviation.*

Senelik tebeddül sıfır.

Anormal tabii inhiraf veyahut  
mağnetik teşevvüs.

Derece.

Arızî inhiraf.

V. (OPTIONAL)  
(FACULTATIF)

(İHTİYARİ)

Abbreviations of Foreign Terms used on National Charts.  
*Abbréviations des termes étrangers utilisées sur les cartes  
nationales.*

Devlet haritalarında kulla-  
nılan yabancı terim kisalt-  
maları.

Conversion Tables (feet, fathoms to meters).  
*Tableaux de conversion (feet et fathoms en mètres).*  
General Remarks, as necessary.  
*Remarques générales, en tant que de besoin.*

Tahvil cedveli (Kadem ve kulacın  
metreye tahvili).  
Genel tenbihler (İhtiyarî).

Flat coast	Alçak sahil (Münhat sahil)
Rocky coast	Kayalık sahil
Delta	Delta
Valley	Vadi
Form lines	İrtifa eğrileri
Gardens, Parks	Bahçeler, parklar
Width	Genişlik
Length	Uzunluk
Ton	Ton
Distance	Mesafe
Depth	Derinlik
Centimeter	Santimetre
Notice to Mariners	Denizcilere ilânlar
Established	Tesis edilmiş (konmuş)
Explosive	Patlayıcı
Abandoned	Terk edilmiş
Navigable	Seyir ve sefere salih
Dredged	Taranmış
Extreme	Nihayetinde
Maritime	Denizciliğe ait (Maritim)
Oil pipe line	Yağ borusu hattı
Military airport	Askeri hava limanı
Civil airport	Sivil hava limanı
Life boat station	Kurtarma filikalari istasyonu.
Eclipse	Güneş ve ay tutulması
Direction (Stream)	İstikamet (Akıntı)
Extraordinary	Olagan üstü